

利用規則
House Regulations

宿泊約款
Terms and Conditions for
Accommodation Contracts

貸金庫規則
Safe Deposit Regulations

利 用 規 則
House Regulations

宿 泊 約 款
Terms and Conditions for
Accommodation Contracts

貸 金 庫 規 則
Safe Deposit Regulations



利用規則

ホテルオークラ東京ベイではお客さまが安全かつ快適にお過ごしいただくため、宿泊約款第10条にもとづいて次の通り利用規則を定めておりますのでお守りください。この規則をお守りいただけない時は、やむを得ずご宿泊ならびにホテル内諸施設のご利用をお断り申し上げ、かつ当ホテルが被った損害のご負担をいただくこともございますので、特にご留意くださいますようお願い申し上げます。

1. 客室

- (1) ご到着後直ちに客室入口ドアの裏側に掲示してある避難経路図、および各階の非常口をご確認ください。
- (2) 廊下および客室内での暖房用、炊事用等の火器およびアイロンをご使用にならないでください。
- (3) ベッドの中等、火災の原因となりやすい場所で喫煙をなさらないでください。
- (4) ご在室中や特にご就寝の際は必ずドアロックをおかけください。
- (5) ドアをノックされた時は不用意に開扉なさらずに、ドアスコープでご確認ください。また不審者と思われる場合はフロント(ダイヤル61)にご連絡ください。
- (6) ご訪問客とのご面会はロビーでお願いいたします。
- (7) ホテルの許可なく客室やロビーを事務所、営業行為等宿泊以外の目的にご使用にならないでください。
- (8) ホテルの許可なく客室内の備品を移動したり、また客室内に造作を施し、あるいは改造する等現状を著しく変更なさらないでください。
- (9) ホテルの外観をそのような品物を窓にお掛けにならないでください。

2. 部屋の鍵

- (1) ご滞在中お部屋からおでかけの際は、客室の鍵を必ずお持ちになり施錠をご確認ください。
- (2) ホテル内のレストラン、バー等をご署名によってご利用なさる場合はお部屋の鍵をご提示ください。

House Regulations

In order to assure you and all of our Guests a secure and pleasant stay at Hotel Okura Tokyo Bay(the Hotel), we have established the following regulations governing the usage of our facilities, in accordance with Article 10 of the Japanese Ministry of Transportation's rules, a copy of which is in your guest room.

When these regulations and policies are not observed, we may be obliged to refuse permission for continued occupancy of guest rooms or usage of other facilities. Kindly note Guests may also be held liable for damages caused to the Hotel by non-observance of these regulations.

1. Guest Rooms

- (1) Please be sure to review the emergency exit instructions posted on the inside of your guest room door.
- (2) Please do not use equipment for heating, cooking or ironing in the room.
- (3) Please do not smoke at spots likely to cause a fire, and particularly not in bed.
- (4) While in your room, do lock the room door.
- (5) Be sure to identify any callers through the door scope when opening the door. Please do not admit unknown visitors into your room; when in doubt please contact the Front Desk at extension #61.
- (6) Please receive your visitors in the lobby only.
- (7) Kindly do not use your room for business activities or for purposes other than to live in, without the prior approval of the Hotel.
- (8) Please use all Hotel equipment or fixtures only at their provided spots and for the designated purposes. Please do not change the arrangement of the room without prior approval of the Hotel.
- (9) Please do not display anything on the window.

2. Guest Room Key

- (1) When leaving your room, please be sure to lock the door and bring your key with you.
- (2) When signing for bills at the restaurants, bars or other facilities, please show your room key to the personnel on duty.

3. お支払い等

- (1)お会計は、ご出発の際フロントキャッシャーでお願いいたします。なお5日以上ご滞在の場合は5日目毎、また5日以内でも200,000円を超えた場合およびホテルから請求があった場合には、お手数ですがその都度お支払いください。
- (2)ご到着時にお預り金を申し受けることがございますので、あらかじめご了承ください。
- (3)小切手にてのお支払いおよび両替はお受けいたしかねます。
- (4)お買物代、切符代、タクシー代、郵便切手代、荷物送料等のお立て替えはお断りさせていただきます。
- (5)客室内のお電話をご利用の際は、施設使用料が加算されますのでご了承ください。
- (6)法定の税金の他、サービス料としてお勘定の10%を加算させていただきますので、お心付け等のご辞退申し上げます。

4. 貴重品

ご滞在中は貨幣(現金)、有価証券、貴金属その他貴重品の保管についてはフロントキャッシャーに備え付けの貸金庫(無料)をご利用ください。ご利用いただく万が一紛失、盗難等が発生した場合には当ホテルではその責任を負いかねる場合がございます。なお、美術品、骨董品等の品物はお預りいたしかねます。

5. お預り品

お預り品の保管期限は、特に指定のない限り、お預り日より下記の通りとさせていただきます。保管期間を経過したお預り品は処分させていただきますので承知ください。

- (1)フロントおよびクロークルームでのお預り...1ヶ月
- (2)ストアルームでのお預り.....3ヶ月
- (3)ランドリーにご依頼の洗濯物.....3ヶ月

6. 遺失物

ホテル内での遺失物の処理は一定期間当ホテルが保管し、その後は遺失物法に基づいてお取扱いさせていただきます。

3. Payments

- (1)Please pay your bill at the Front Cashier when you depart. When your length of stay exceeds 5 days, bills are presented to you every 5 days for settlement. You may be requested to settle your bill when it comes to ¥200,000, or when required to do so by the Hotel.
- (2)Advance deposits may be requested in certain instances upon arrival.
- (3)Personal checks cannot be accepted or cashed.
- (4)The Hotel will not make payment on behalf of Guest for expenses such as train tickets, theater tickets, taxi fares, postage, packing charges or retail merchandise.
- (5) A service charge is levied for each outgoing call made from our guest rooms.
- (6) A 10% service charge and a tax at rates indicated by applicable laws shall be added to all bills. You are cordially requested not to give tips to any Hotel employee.

4. Valuables

Please place your cash, securities, jewelry or other valuables in the complimentary safe deposit boxes at the Front Cashier desk. The Hotel cannot be held responsible for cash or valuables lost or stolen if kept elsewhere. We cannot accept works of art or valuable antiques for storage.

5. Unclaimed Articles

Articles held at the Hotel cloak room or baggage storeroom will be kept as follows. Articles left for longer than the fixed periods will be disposed of accordingly.

- (1)Front Desk and Cloak Room : 1 month
- (2)Baggage Storeroom : 3 months
- (3)Laundry : 3 months

6. Lost and Found

Articles left behind without prior instructions from Guests will be handed over to the appropriate authorities in accordance with the Lost Goods Act.

7. ホテル内では他のお客さまの迷惑になる下記の物の持ち込み、または行為はご遠慮ください。

- (1) 動物、鳥類等のペット類。
- (2) 著しく悪臭を発するもの。
- (3) 著しく多量な物品。
- (4) 火薬や揮発油等、発火或いは引火しやすいもの。
- (5) 法令により所持を禁じられている銃砲、刀剣、覚醒剤の類。
- (6) チェックインの際の申告を上回る人数での客室利用。
- (7) ゆかた、パスローズ スリッパで廊下、ロビー等客室以外のホテル内各施設に出ること。
- (8) 賭博および風紀をみだすような行為。
- (9) 高声放歌や喧騒な行為、その他で他のお客さまに嫌悪感を与えたり、迷惑を及ぼすような行為。
- (10) ホテル外から飲食物等を持ち込むこと。
- (11) 広告、宣伝物の配布、物品の販売、勧誘等。
- (12) ホテルの許可なくホテル内で写真撮影をすること、およびホテル内で撮影した写真を営業上の目的で使用するすること。

8. その他

- (1) 不可抗力以外の理由により建造物、備品、その他の物品を損傷、汚染、或いは紛失させた場合、相当額を弁償していただく場合がございます。
- (2) 未成年者のご宿泊は、親権者の許可がない限りご遠慮いただきます。なお、18歳未満の未成年者の方のみのご宿泊の場合は、親権者様に同意書のご提出をお願いしております。
- (3) 注射器や点滴容器等の医療廃棄物につきましては、ホテルでは処分いたしかねますので、お持ち帰りをお願いいたします。

7. Please do not bring in any items or engage in behavior likely to cause disturbance to other guests of the Hotel such as listed below:

- (1) Dogs, cats, birds and other animals or pets ;
- (2) Objects emitting a foul odor ;
- (3) An unusually large quantity of goods ;
- (4) Gunpowder, volatile oils or other explosive substances or inflammables ;
- (5) Unregistered firearms, swords, narcotics or other articles whose possession is prohibited by the laws of Japan ;
- (6) Allowing use of your room by a number of persons exceeding the number given at check-in ;
- (7) Wearing *yukata* (kimono-robe) bathrobe and slippers, which are provided for your use only in the guest room, outside your room ;
- (8) Engaging in gambling, behaving in an indecorous manner or committing acts likely to cause annoyance to other guests of the Hotel ;
- (9) Any language or conduct disturbing to the peace and comfort of other guests of the Hotel ;
- (10) Ordering meals and drinks to be delivered from outside the Hotel ;
- (11) Distributing advertising or publicity materials or selling commodities within the Hotel, without the prior approval of the Hotel ;
- (12) Taking photographs, films or video tapes for business purposes without the prior approval of the Hotel.

8. Miscellaneous

- (1) You will be charged for any damage incurred by you or your guests to Hotel property.
- (2) Minors without parental or guardian consent are not permitted to stay at the Hotel. Minors under the age of 18 and unaccompanied by a parent or legal guardian are permitted to stay at the hotel only with a letter of consent from a parent or legal guardian.
- (3) Please take with you any syringes, IV bottles, and other medical waste, as the Hotel is unable to dispose of such items.

適用範囲

- 第1条 当ホテルが宿泊客との間で締結する宿泊契約およびこれに関連する契約は、この約款の定めるところによるものとし、この約款に定めのない事項については、法令または一般に確立された慣習によるものとします。
- 2 当ホテルが、法令および慣習に反しない範囲で特約に応じたときは、前項の規定にかかわらず、その特約が優先するものとします。

宿泊契約の申し込み

- 第2条 当ホテルに宿泊契約の申込みをしようとする者は、次の事項を当ホテルに申し出ていただきます。
- (1) 宿泊者名
 - (2) 宿泊日および到着予定時刻
 - (3) 宿泊料金(原則として別表第1の基本宿泊料による。)
 - (4) その他当ホテルが必要と認める事項
- 2 宿泊客が、宿泊中に前項第2号の宿泊日を越えて宿泊の継続を申し入れた場合、当ホテルは、その申し出がなされた時点で新たな宿泊契約の申込みがあったものとして処理します。

宿泊契約の成立等

- 第3条 宿泊契約は、当ホテルが前条の申込みを承諾したときに成立するものとします。ただし、当ホテルが承諾をしなかったことを証明したときは、この限りではありません。
- 2 前項の規定により宿泊契約が成立したときは、宿泊期間(3日を超えるときは3日間)の基本宿泊料を限度として当ホテルが定める申込金を、当ホテルが指定する日までに、お支払いいただきます。
- 3 申込金は、まず、宿泊客が最終的に支払うべき宿泊料金に充当し、第6条および第18条の規定を適用する事態が生じたときは、違約金に次いで賠償金の順序で充当し、残額があれば、第12条の規定による料金の支払いの際に返還します。
- 4 第2項の申込金を同項の規定により当ホテルが指定した日までにお支払いいただけない場合は、宿泊契約はその効力を失うものとします。ただし、申込金の支払期日を指定するに当たり、当ホテルがその旨を宿泊客に告知した場合に限ります。

Scope of Application

- Article 1. Contracts for Accommodation and related agreements to be entered into between this Hotel and the Guest to be accommodated shall be subject to these Terms and Conditions. Any particulars not provided for herein shall be governed by laws and regulations and/or generally accepted practices.
2. In the case when the Hotel has entered into a special contract with the Guest insofar as such special contract does not violate laws and regulations and generally accepted practices, notwithstanding the preceding Paragraph, the special contracts shall take precedence over the provisions of these Terms and Conditions.

Application for Accommodation Contracts

- Article 2. A Guest who intends to make an application for an Accommodation Contract with the Hotel shall notify the Hotel of the following particulars :
- (1) Name of the Guest(s) ;
 - (2) Date of accommodation and estimated time of arrival ;
 - (3) Accommodation Charges (based, in principle, on the Basic Accommodation Charges listed in the Attached Table No.1.) ;
 - (4) Other particulars deemed necessary by the Hotel.
2. In case the Guest requests, during his/her stay, extension of the accommodation beyond the date in subparagraph (2) of the preceding Paragraph, it shall be regarded as an application for a new Accommodation Contract at the time such request is made.

Conclusion of Accommodation Contracts, etc.

- Article 3. A Contract for Accommodation shall be deemed to have been concluded when the Hotel has duly accepted the application as stipulated in the preceding Article. However, the same shall not apply where it has been proved that the Hotel has not accepted the application.
2. When a Contract for Accommodation has been concluded in accordance with the provisions of the preceding Paragraph, the Guest is requested to pay an accommodation deposit fixed by the Hotel within the limits of Basic Accommodation Charges covering the Guest's entire period of stay (3 days when the period of stay exceeds 3 days) by the date specified by the Hotel.
3. The deposit shall be first used for the Total Accommodation Charges to be paid by the Guest, then secondly for the cancellation charges under Article 6 and thirdly for the reparations under Article 18 as applicable, and the remainder, if any, shall be refunded at the time of the payment of the Accommodation Charges as stated in Article 12.
4. When the Guest has failed to pay the deposit by the date as stipulated in Paragraph 2, the Hotel shall treat the Accommodation Contract as invalid. However, the same shall apply only in the case where the Guest is thus informed by the Hotel when the period of payment of the deposit is specified.

申込金の支払いを要しないこととする特約

第4条 前条第2項の規定にかかわらず、当ホテルは、契約の成立後同項の申込金の支払いを要しないこととする特約に応じることがあります。

- 2 宿泊契約の申込みを承諾するに当たり、当ホテルが前条第2項の申込金の支払いを求めなかった場合および当該申込金の支払期日を指定しなかった場合は、前項の特約に応じたものとして取り扱います。

宿泊契約締結の拒否

第5条 当ホテルは、次に掲げる場合において、宿泊契約の締結に応じないことがあります。

- (1) 宿泊の申込みが、この約款によらないとき。
- (2) 満室により客室の余裕がないとき。
- (3) 宿泊しようとする者が宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき。
- (4) 宿泊しようとする者が、「暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律」(平成4年3月1日施行)による指定暴力団および指定暴力団員等(以下「暴力団」および「暴力団員」とする)またはその関係者、その他反社会的勢力であるとき。
- (5) 宿泊しようとする者が、暴力団または暴力団員が事業活動を支配する法人、その他団体であるとき。
- (6) 宿泊しようとする者が法人で、その役員のうちに暴力団員に該当する者があるとき。
- (7) 宿泊しようとする者が、厚生労働省令で定める第一類から第三類までの感染症に感染していると明らかに認められるとき。
- (8) 宿泊に関し合理的な範囲を超える負担を求められたとき。
- (9) 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により宿泊させることができないとき。
- (10) 宿泊しようとする者が、泥酔者等で他の宿泊者に著しく迷惑を及ぼすと認められたとき。宿泊者が他の宿泊者に著しく迷惑を及ぼす言動をしたとき。(千葉県条例)

宿泊客の契約解除権

第6条 宿泊客は、当ホテルに申し出て、宿泊契約を解除することができます。

- 2 当ホテルは、宿泊客がその責めに帰すべき事由により宿泊契約の全部または一部を解除した場合(第3条第2項の規定により当ホテルが申込金の支払期日を指定してその支払いを求めた場合であって、その支払いにより前に宿泊客が宿泊契約を解除したときを除きます。)(は、別表第2に掲げるところにより、違約金を申し受けます。ただし、当ホテルが第4条第1項の特約に応じた場合にあっては、その特約に応じるに当たって、宿泊客が宿泊契約を解除したときの違約金支払義務について、当ホテルが宿泊客に告知したときに限ります。

Special Contracts Requiring No Accommodation Deposit

Article 4. Notwithstanding the provisions of Paragraph 2 of the preceding Article, the Hotel may enter into a special contract requiring no accommodation deposit after the Contract has been concluded as stipulated in the same Paragraph.

2. In the case when the Hotel has not requested the payment of the deposit as stipulated in Paragraph 2 of the preceding Article and/or has not specified the date of the payment of the deposit at the time the application for an Accommodation Contract has been accepted, it shall be treated as that the Hotel has accepted a special contract prescribed in the preceding Paragraph.

Refusal of Accommodation Contracts

Article 5. The Hotel may not accept the conclusion of an Accommodation Contract under any of the following cases :

- (1) When the application for accommodation does not conform with provisions of these Terms and Conditions ;
- (2) When the Hotel is fully booked and no room is available ;
- (3) When the Guest seeking accommodation is deemed liable to engage in conduct that will contravene the laws or act against the public order or good morals in regard to this accommodation ;
- (4) When the Guest seeking accommodation is (a member of) a designated crime group and the like as defined in the Law concerning the Prevention of Illegal Actions by Members of Designated Crime Groups effective March 1, 1992 (hereinafter referred to as (a Member of) a Designated Crime Group) or a person related (a Member of) a Designated Crime Group, or other antisocial organization ;
- (5) When the Guest seeking accommodation is a member of a corporation or other association whose business activities are controlled by a Member of a Designated Crime Group ;
- (6) When the Guest seeking accommodations is a member of a corporation, one or more of whose officers is/are a member(s) of a Designated Crime Group ;
- (7) When it is clear that the Guest seeking accommodation is infected with any of the Class-1 to Class-3 communicable diseases specified in an ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare ;
- (8) When the Hotel is requested to assume an unreasonable burden in regard to accommodation ;
- (9) When the Hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities, disfunction of the facilities and/or other unavoidable causes ;
- (10) When it is feared that the person desiring the accommodation, being in a state of intoxication, may disturb other Guests of this Hotel. When the person behaves in a manner which may cause disturbance to other Guests. (Chiba Prefecture Ordinance)

Right to Cancel Accommodation Contracts by the Guest

Article 6. The Guest is entitled to cancel the Accommodation Contract by so notifying the Hotel.

2. In the case when the Guest has cancelled the Accommodation Contract in whole or in part due to causes for which the Guest is liable (except in the case when the Hotel has requested the payment of the deposit during the specified period as prescribed in Paragraph 2 of Article 3 and the Guest has cancelled before the payment), the Guest shall pay cancellation charges as listed in the Attached Table No.2. However, in the case when a special contract as prescribed in Paragraph 1 of Article 4 has been concluded, the same shall apply only when the Guest is informed of the obligation of the payment of the cancellation charges in case of cancellation by the Guest.

- 3 当ホテルは、宿泊客が連絡をしないで宿泊日当日の午後9時（あらかじめ到着予定時刻が明示されている場合は、その時刻を2時間経過した時刻）になっても到着しないときは、その宿泊契約は宿泊客により解除されたものとみなし処理することがあります。

当ホテルの契約解除権

第7条 当ホテルは、次に掲げる場合においては、宿泊契約を解除することがあります。

- (1) 宿泊客が宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき、または同行をしたと認められるとき。
 - (2) 宿泊客が厚生労働省令で定める第一類から第三類までの感染症に感染していると明らかに認められるとき。
 - (3) 宿泊に関し合理的な範囲を超える負担を求められたとき。
 - (4) 天災等不可抗力に起因する事由により宿泊させることができないとき。
 - (5) 宿泊しようとする者が、泥酔者等で他の宿泊者に著しく迷惑を及ぼすと認められたとき。宿泊客が他の宿泊者に著しく迷惑を及ぼす言動をしたとき。（千葉県条例）
 - (6) 「暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律」（平成4年3月1日施行）による指定暴力団および指定暴力団員等（以下「暴力団」および「暴力団員」とする）またはその関係者、その他反社会的勢力であるとき。
 - (7) 暴力団または暴力団員が事業活動を支配する法人、その他団体であるとき。
 - (8) 法人で、その役員の中に暴力団員に該当する者がいるとき。
 - (9) 寝室での寝たばこ、消防用設備等に対するいたずら、その他当ホテルが定める利用規則の禁止事項（火災予防上必要なものに限る。）に従わないとき。
- 2 当ホテルが前項の規定に基づいて宿泊契約を解除したときは、宿泊客がいまだ提供を受けていない宿泊サービス等の料金はいただきません。

宿泊の登録

第8条 宿泊客は、宿泊日当日、当ホテルのフロントにおいて、次の事項を登録していただきます。

- (1) 宿泊客の氏名、年令、性別、住所および職業
 - (2) 外国人にあっては、国籍、旅券番号、入国地および入国年月日
 - (3) 出発日および出発予定時刻
 - (4) その他当ホテルが必要と認める事項
- 2 宿泊客が第12条の料金の支払いを、旅行小切手、宿泊券、クレジットカード等通貨に代わり得る方法により行おうとするときは、あらかじめ前項の登録時にそれらを呈示していただきます。

3. When the Guest does not appear by 9:00 p.m. of the accommodation date (2 hours after the expected time of arrival if the Hotel is notified) without advance notice, the Hotel may regard the Accommodation Contract as being cancelled by the Guest.

Right to Cancel Accommodation Contracts by the Hotel

Article 7. The Hotel may cancel the Accommodation Contract under any of the following circumstances :

- (1) When the Guest is deemed liable to conduct and/or have conducted him/herself in a manner that will contravene the laws or act against the public order and good morals in regard to accommodation ;
- (2) When it is clear that the Guest is infected with any of the Class-1 to Class-3 communicable diseases specified in an ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare ;
- (3) When the Hotel is requested to assume an unreasonable burden in regard to accommodation ;
- (4) When the Hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities and/or other causes of force majeure ;
- (5) When it is feared that the person desiring the accommodation, being in a state of intoxication, may disturb other Guests of this Hotel. When the person behaves in a manner which may cause disturbance to other Guests. (Chiba Prefecture Ordinance)
- (6) When the Guest is (a member of) a designated crime group and the like as defined in the Law concerning the Prevention of Illegal Actions by Members of Designated Crime Groups effective March 1, 1992 (hereinafter referred to as (a Member of) a Designated Crime Group) or a person related to (a Member of) a Designated Crime Group, or other antisocial organization ;
- (7) When the Guest is a member of a corporation or other association whose business activities are controlled by a Member of a Designated Crime Group ;
- (8) When the Guest is a member of a corporation, one or more of whose officers is/are a member(s) of a Designated Crime Group ;
- (9) When the Guest engages in prohibited actions such as smoking in bed, mischief to the fire-prevention facilities and other prohibitions of the Use Regulations stipulated by the Hotel (restricted to particulars deemed necessary in order to avoid the causing of fires).

2. In the case when the Hotel has cancelled the Accommodation Contract in accordance with the preceding Paragraph, the Hotel shall not be entitled to charge the Guest for any of the services in the future during the contractual period which he has not received.

Registration

Article 8. The Guest shall register the following particulars at the front desk of the Hotel on the day of accommodation ;

- (1) Name, age, sex, address and occupation of the Guest(s) ;
- (2) Nationality, passport number, port and date of entry in Japan (except for Japanese citizens);
- (3) Date and estimated time of departure ; and
- (4) Other particulars deemed necessary by the Hotel.

2. In the case when the Guest intends to pay Accommodation Charges prescribed in Article 12 by any means other than Japanese currency, such as traveler's checks, coupons or credit cards, these credentials shall be shown in advance at the time of the registration prescribed in the preceding Paragraph.

宿泊約款

客室の使用時間

第9条 宿泊客が当ホテルの客室を使用できる時間は、午後3時から翌日12時(正午)までとします。ただし、連続して宿泊する場合においては、到着日および出発日を除き、終日使用することができます。

2 当ホテルは、前項の規定にかかわらず、同項に定める時間外の客室の使用に応じることがあります。この場合には次に掲げる追加料金を申し受けます。

- (1) 午後3時までは 客室料金の 25%
- (2) 午後6時までは 客室料金の 50%
- (3) 午後6時以降は 客室料金の100%

利用規則の遵守

第10条 宿泊客は、当ホテル内においては、当ホテルが定めてホテル内に掲示した利用規則に従っていただきます。

営業時間

第11条 当ホテルの主な施設等の営業時間は次のとおりとし、その他の施設等の詳しい営業時間は備付けパンフレット、各所の掲示、客室内のサービスディレクトリー等でご案内いたします。

- (1) フロント・キャッシャー等サービス時間
 - イ. 門限: なし
 - ロ. フロントサービス: 終日24時間
 - ハ. 外貨両替: 終日24時間

- (2) レストラン営業時間

フォンタナ (レストラン)	1階	07:00～11:00／12:00～14:00／ 17:00～21:45
羽衣 (和食レストラン)	2階	07:00～10:30／11:30～14:00／ 17:00～21:45
桃花林 (中国レストラン)	1階	11:30～14:00／17:00～21:45
テラス (カフェレストラン)	1階	07:00～23:00 (バーコーナー 18:00～00:30)
ルームサービス		07:00～24:00

レストランは、諸事情により営業時間の変更や営業をお休みすることがございます。

Terms and Conditions for Accommodation Contracts

Occupancy Hours of Guest Rooms

Article 9. The Guest is entitled to occupy the contracted guest room of the Hotel from 15:00 p.m. to 12:00 noon the next day. However, in the case when the Guest is accommodated continuously, the Guest may occupy it all day long, except for the days of arrival and departure.

2. The Hotel may, notwithstanding the provisions prescribed in the preceding Paragraph, permit the Guest to occupy the room beyond the time prescribed in the same Paragraph. In this case, extra charges shall be paid as follows:

- (1) Until 3:00 p.m.: 25% of the room rate
- (2) Until 6:00 p.m.: 50% of the room rate
- (3) After 6:00 p.m.: 100% of the room rate

Observance of Use Regulations

Article 10. The Guest shall observe the Use Regulations established by the Hotel, which are posted within the premises of the Hotel.

Business Hours

Article 11. The business hours of the main facilities, etc. of the Hotel are as follows, and those of other facilities, etc. shall be notified in detail by brochures as provided, notices displayed in each place, service directories in guest rooms and others.

- (1) Service hours of Front Desk, Front Cashier, etc.
 - a. Doors close: Open 24 hours
 - b. Front desk: Open 24 hours
 - c. Exchange service: Open 24 hours

- (2) Service hours (at facilities) for dining, drinking, etc.

FONTANA (Restaurant)	1F	07:00～11:00／12:00～14:00／ 17:00～21:45
HAGOROMO (Japanese Restaurant)	2F	07:00～10:30／11:30～14:00／ 17:00～21:45
Toh-ka-lin (Chinese Restaurant)	1F	11:30～14:00／17:00～21:45
Terrace (Cafe Restaurant)	1F	07:00～23:00 (Bar Corner 18:00～00:30)
Room Service		07:00～24:00

Restaurants may close or change their service hours for various reasons.

(3) その他施設営業時間

イ. ドラッグストア	08:00 ~ 23:00
ロ. ディズニーファンタジー	08:00 ~ 21:00
ハ. コスタ デル ソル	11:00 ~ 19:00
ニ. 客室リラクゼーション	17:00 ~ 02:00
ホ. からだ快適所 利休	17:00 ~ 02:00
ヘ. ABISTE	09:00 ~ 18:00

- 2 前項の時間は、必要やむを得ない場合には臨時に変更することがあります。その場合には適当な方法をもってお知らせします。

料金の支払い

第12条 宿泊客が支払うべき宿泊料金等の内訳およびその算定方法は、別表第1に掲げるところによります。

- 2 前項の宿泊料金等の支払いは、通貨または当ホテルが認めた旅行小切手、宿泊券、クレジットカード等これに代わり得る方法により、宿泊客の出発の際または当ホテルが請求したとき、フロントキャッシャーにおいて行っていただきます。
- 3 当ホテルが宿泊客に客室を提供し、使用が可能になったのち、宿泊客が任意に宿泊しなかった場合においても、宿泊料金は申し受けます。

当ホテルの責任

第13条 当ホテルは、宿泊契約およびこれに関連する契約の履行に当たり、またはそれらの不履行により宿泊客に損害を与えたときは、その損害を賠償します。ただし、それが当ホテルの責めに帰すべき事由によるものでないときは、この限りではありません。

- 2 当ホテルは、消防機関から防火優良認定証を受領しておりますが、万一の火災等に対処するため、旅館賠償責任保険に加入しております。

契約した客室の提供ができないときの取扱い

第14条 当ホテルは、宿泊客に契約した客室を提供できないときは、宿泊客の了解を得て、できる限り同一の条件による他の宿泊施設を斡旋するものとします。

- 2 当ホテルは、前項の規定にかかわらず他の宿泊施設の斡旋ができないときは、違約金相当額の補償料を宿泊客に支払い、その補償料は損害賠償額に充当します。ただし、客室が提供できないことについて、当ホテルの責めに帰すべき事由がないときは、補償料を支払いません。

(3) Additional facility Hours

a. Drug Store	08:00 ~ 23:00
b. Disney Fantasy	08:00 ~ 21:00
c. Costa del Sol (Health Garden)	11:00 ~ 19:00
d. Room Relaxation	17:00 ~ 02:00
e. Relaxation Room "RIKYŪ"	17:00 ~ 02:00
f. Accessories Shop ABISTE	09:00 ~ 18:00

2. The business hours specified in the preceding Paragraph are subject to temporary changes due to unavoidable circumstances of the Hotel. In such case, Guests shall be informed by appropriate means.

Payment of Accommodation Charges

Article 12. The breakdown and method of calculation of the Accommodation Charges, etc. that the Guest shall pay is as listed in the Attached Table No. 1.

2. Accommodation Charges, etc. as stated in the preceding Paragraph shall be paid with Japanese currency or by any means other than Japanese currency such as traveler's checks, coupons or credit cards recognized by the Hotel at the front cashier's desk at the time of the departure of the Guest or upon request by the Hotel.

3. Accommodation Charges shall be paid even if the Guest voluntarily does not utilize the accommodation facilities provided by the Hotel.

Liabilities of the Hotel

Article 13. The Hotel shall compensate the Guest for damage if the Hotel has caused such damage to the Guest in the fulfillment or the nonfulfillment of the Accommodation Contract and/or related agreements. However, the same shall not apply in case where such damage has been caused due to reasons for which the Hotel is not liable.

2. The Hotel has received the "PASS MARK" (certificate of excellence of Fire Prevention Standards issued by the fire station). Furthermore, the Hotel is covered by Hotel Liability Insurance in the event of unexpected fire and/or other disasters.

Handling When Unable to Provide Contracted Rooms

Article 14. The Hotel shall, when unable to provide contracted rooms, arrange accommodation of the same standard elsewhere for the Guest insofar as practicable with the consent of the Guest.

2. When arrangement of other accommodation can not be made notwithstanding the provisions of the preceding Paragraph, the Hotel shall pay the Guest a compensation fee equivalent to the cancellation charges and the compensation fee shall be applied to the reparations. However, when the Hotel cannot provide accommodation due to causes for which the Hotel is not liable, the Hotel shall not compensate the Guest.

寄託物等の取扱い

第15条 宿泊客がフロントキャッシャーにお預けになった物品または現金並びに貴重品について、滅失、毀損等が生じたときは、それが不可抗力である場合を除き、当ホテルは、その損害を賠償します。ただし、現金および貴重品については、当ホテルがその種類および価格の明告を求めた場合であって、宿泊客がそれを行わなかったときは、当ホテルは15万円を限度としてその損害を賠償します。

2 宿泊客が、当ホテル内にお持ち込みになった物品または現金並びに貴重品であってフロントキャッシャーにお預けにならなかったものについて、当ホテルの故意または過失により滅失、毀損等の損害が生じたときは、当ホテルはその損害を賠償します。ただし、宿泊客からあらかじめ種類および価格の明告のなかったものについては、当ホテルに故意または重大な過失がある場合を除き、15万円を限度として当ホテルはその損害を賠償します。

宿泊客の手荷物または携帯品の保管

第16条 宿泊客の手荷物が、宿泊に先立って当ホテルに到着した場合は、その到着前に当ホテルが了解したときに限って責任をもって保管し、宿泊客がフロントにチェックインする際お渡しします。

2 宿泊客がチェックアウトしたのち、宿泊客の手荷物または携帯品が当ホテルに置き忘れられていた場合において、その所有者が判明したときは、当ホテルは、当該所有者に連絡をするとともにその指示を求めるものとします。ただし、所有者の指示がない場合または所有者が判明しないときは、発見日を含め7日間保管し、その後最寄りの警察署に届けます。

3 前2項の場合における宿泊客の手荷物は携帯品の保管についての当ホテルの責任は、第1項の場合にあっては前条第1項の規定に、前項の場合にあっては同条第2項の規定に準じるものとします。

駐車場の責任

第17条 宿泊客が当ホテルの駐車場をご利用になる場合、車両のキーの寄託の如何にかかわらず、当ホテルは場所をお貸しするものであって、車両の管理責任まで負うものではありません。ただし、駐車場の管理に当たり、当ホテルの故意または過失によって損害を与えたときは、その賠償の責めに任じます。

Handling of Deposited Articles

Article 15. The Hotel shall compensate the Guest for damage when loss, breakage or other damage is caused to goods, cash or valuables deposited at the front cashier's desk by the Guest, except in the case when this has occurred due to causes of force majeure. However, for cash and valuables, when the Hotel has requested the Guest to report its kind and value but the Guest has failed to do so, the Hotel shall compensate the Guest within the limits of 150,000 yen.

2. The Hotel shall compensate the Guest for damage when loss, breakage or other damage is caused, through intention or negligence on the part of the Hotel, to goods, cash or valuables which are brought into the premises of the Hotel by the Guest but are not deposited at the front cashier's desk. However, for articles of which the kind and value has not been reported in advance by the Guest, the Hotel shall compensate the Guest within the limit of 150,000 yen except in case where loss or damage was caused intentionally or by gross negligence on the part of the Hotel.

Custody of Baggage and/or Belongings of the Guest

Article 16. When the Guest's baggage is brought into the Hotel before his/her arrival, the Hotel shall be liable to keep it only in the case when such a request has been accepted by the Hotel. The baggage shall be handed over to the Guest at the front desk at the time of check-in.

2. When the Guest's baggage or belongings is found left after his/her check-out, and the ownership of the article is confirmed, the Hotel shall inform the owner of the article left and ask for further instructions. When no instruction is given to the Hotel by the owner or when ownership is not confirmed, the Hotel shall keep the article for 7 days including the day it is found, and after this period, the Hotel shall turn it over to the nearest police station.

3. The Hotel's liability in regard to the custody of the Guest's baggage and belongings in the case of preceding two Paragraphs shall be assumed in accordance with the provisions of Paragraph 1 of the Preceding Article in the case of Paragraph 1, and with the provisions of Paragraph 2 of the same Article in the case of Paragraph 2.

Liability in Regard to Parking

Article 17. The Hotel shall not be liable for the custody of the vehicle of the Guest when the Guest utilizes the parking lot within the premises of the Hotel, as it shall be regarded that the Hotel simply offers the space for parking, whether the key of the vehicle has been deposited with the Hotel or not. However, the Hotel shall compensate the Guest for damage caused through intention or negligence on the part of the Hotel in regard to the management of the parking lot.

宿 泊 約 款

宿泊客の責任

第18条 宿泊客の故意または過失により当ホテルが損害を被ったときは、当該宿泊客は当ホテルに対し、その損害を賠償していただきます。

別表第1 宿泊料金等の算定方法(第2条第1項、第3条第2項および第12条第1項関係)

内 訳		税金の積算
宿泊客が支払うべき総額	① 基本宿泊料 室料	消費税 (①+②)の法定税率
	② サービス料(①×10%)	
	③ 税金 消費税	
	④ 飲食料および その他の利用料金	消費税 (④+⑤)の法定税率
	⑤ サービス料(④×10%)	
	⑥ 税金 消費税	

備考

税法が改正された場合は、その改正された規定によるものとします。

別表第2 違約金 (第6条第2項関係)

(個人)

契約解除の通知を受けた日		不 泊	当 日	7 日 前
契約 申込人数				
一 般	14名まで	100%	80%	20%

(団体)

契約解除の通知を受けた日		不 泊	当 日	前 日	9 日 前	20 日 前
契約 申込人数						
団 体	15~99名まで	100%	80%	20%	10%	
	100名以上	100%	100%	80%	20%	10%

- (注) 1. %は、基本宿泊料に対する違約金の比率です。
 2. 契約日数が短縮した場合は、その短縮日数にかかわらず、1日分(初日)の違約金を収受いたします。
 3. 団体客(15名以上)の一部について契約の解除があった場合、宿泊の10日前(その日より後に申込みをお引き受けした場合にはそのお引き受けした日)における宿泊人数の10%(端数が出た場合には切り上げる。)にあたる人数については、違約金はいただきません。
 4. 宿泊契約ごとに特約がある場合にはそれらに従うことといたします。

Terms and Conditions for Accommodation Contracts

Liability of the Guest

Article 18. The Guest shall compensate the Hotel for damage caused through intention or negligence on the part of the Guest.

Attached Table No. 1

Calculation method for Accommodation Charges, etc.(Ref. Paragraph 1 of Article 2, Paragraph 2 of Article 3 and Paragraph 1 of Article 12)

Total Amount to be Paid by the Guest	
Contents	Tax Calculation
Accommodation Charges	
① Basic Accommodation Charge (Room Charge)	Consumption Tax (① + ②) × Statutory Tax Rate
② Service Charge (① × 10%)	
③ Tax Consumption Tax	
Extra Charges	
④ Meals & Drinks and Other Expenses	Consumption Tax (④ + ⑤) × Statutory Tax Rate
⑤ Service Charge (④ × 10%)	
⑥ Tax Consumption Tax	

Remarks :

Those Charges are subject to change based on revisions of the Tax Laws concerned.

Attached Table No.2

Cancellation Charges (Ref. Paragraph 2 of Article 6)

Individual

Date when Cancellation of Contract Notified	Contracted Number of Guests	Individual
		1 to 14
No Show		100%
Accommodation Day		80%
7 Day Prior to Accommodation Day		20%

Group

Date when Cancellation of Contract Notified	Contracted Number of Guests	Group	
		15 to 99	100 and more
No Show		100%	100%
Accommodation Day		80%	100%
1 Day Prior to Accommodation Day		20%	80%
9 Day Prior to Accommodation Day		10%	20%
20 Day Prior to Accommodation Day			10%

Remarks:

- The percentage signifies the rate of cancellation charge to the Basic Accommodation Charges.
- When the number of days contracted is shortened, cancellation charge for the first day shall be paid by the Guest regardless of the number of days shortened.
- When part of a group booking (for 15 persons or more) is cancelled, the cancellation charge shall not be charged for the number of persons equivalent to 10% of the number of persons booked as of 10 days prior to the occupancy (when accepted less than 10 days prior to the occupancy, as of the date) with fractions counted as a whole number.
- If there are special terms and conditions for each accommodation agreement, the guests shall abide by such terms and conditions.

1. 本規定の適用

宿泊者の貸金庫利用については、本規定を適用するものとします。

2. 貸金庫利用契約の性質

貸金庫利用契約の性質は、当ホテルによって指定された特定の貸金庫(以下「貸金庫」という)の使用貸借であって、貸金庫を利用する宿泊者(以下「利用客」という)が貸金庫に格納しようとする物についてその保管を約するものではありません。また当ホテルは、貸金庫内の格納物についての一切の損害について責任を負いません。

3. 利用期間

貸金庫の利用期間は、利用客が宿泊登録後貸金庫の利用を申し込んだときからチェックアウトのときまでとします。

4. 格納品の範囲

(1) 貸金庫には次に掲げるものを格納することが出来ます。

- ① 現金
- ② 株券その他の証券
- ③ 預金通帳、契約書その他の重要書類
- ④ 宝石その他の貴重品
- ⑤ 前各号に掲げる物に準ずる物

(2) 当ホテルは、前項に掲げるものであっても、正当な理由があるときは、格納をお断りすることがあります。

5. 貸金庫の鍵

貸金庫の鍵2個のうち、正鍵は当ホテルが利用客に渡し、同人が利用期間中これを保管し、副鍵は当ホテルが保管するものとします。

6. 貸金庫の開閉

- (1) 貸金庫の開閉は、利用客が当ホテル係員にその都度申し出たうえ、正鍵を同係員に渡し、同係員が正副両鍵を使用して行うものとします。
- (2) 格納品の出し入れは、当ホテルの定める場所で行ってください。

Article 1. Application of the Conditions

These Conditions shall govern the Guest's use of a particular safe deposit box (the Safe) designated and provided by the Hotel Okura Tokyo Bay (the Hotel).

Article 2. Legal Classification of Contract

A contract for use of the Safe does not entail an obligation on the part of the Hotel to have in its custody articles placed in the Safe by the Guest (User) using the Safe.

Article 3. Term of Contract

A contract shall be in effect from the time when a User requests use of the Safe until the User checks out of the Hotel.

Article 4. Articles to be kept in the Safe

(1) The User may keep the following articles in the Safe;

- a. money;
- b. stock certificates, securities or other commercial instruments;
- c. bankbooks, contract documents or other important documents;
- d. jewelry or other valuable chattels and
- e. other articles deemed as valuable as the articles listed above.

(2) The Hotel, when it has a justifiable cause, may refuse permission for a User to keep articles in the Safe even though such articles come under any one of clauses in the previous section.

Article 5. Key to the Safe

Each Safe can be opened by simultaneous use of a set of keys comprised of a guest key and an office key. The guest key shall remain in the custody of the User and the office key in the custody of Hotel personnel.

Article 6. Opening and Closing of Safe

- (1) The opening and closing of the Safe shall be made by the Personnel each time a User requests by presenting the guest key.
- (2) The User shall place articles in and remove articles from the Safe in the place designated by the Hotel.

7. 免責

当ホテルが利用客に渡した正鍵と外観上同一と認められる鍵を提示した者の申し出によって開閉が行われた場合は、申し出を行った者が貸金庫の利用申し込みをした本人でない場合でも、または使用された鍵が当ホテルの提供した正鍵でなかった場合でも、当ホテルは免責されるものとします。

8. 正鍵の紛失・毀損

- (1) 正鍵を紛失し、または毀損した場合、当ホテルの係員に直ちに申し出てください。貸金庫の開閉は、当ホテルの係員またはその指定する者によって貸金庫の錠前の破壊等貸金庫に損傷を与える方法でなされる場合があります。
- (2) 正鍵を紛失し、または毀損した場合には、貸金庫の開閉のために生じた貸金庫の損傷の回復に要する費用並びに錠前の取り替えまたは鍵の作成に要する費用を申し受けまます。また、この場合、当ホテルは、貸金庫の区画を変更することが出来ます。
- (3) 紛失した正鍵の使用によって生じた損害について、当ホテルは一切責任を負いません。

9. 明け渡し

- (1) 利用期間が満了したとき、または貸金庫を使用する必要がなくなったときは、利用客は直ちに貸金庫を当ホテルに明け渡すと共に、正鍵を返却してください。
- (2) 利用客が貸金庫を明け渡さないで当ホテルを出発した場合、その後6日間経過してもなお明け渡しが行なわれないときは、当ホテルは、当ホテルが相当と認める方法で貸金庫を開き、格納品を別途管理し、または利用客がその所有権を放棄したものとし、売却が困難な場合には廃棄することが出来るものとし、利用客は当ホテルが行うこれらの処分について一切異議を述べないものとします。
- (3) 前項の処分に要する費用(貸金庫を開く際に公証人その他の者の立ち会いを求めたときはその費用を含む)は、利用客の負担とします。

Article 7. Immunity

When the opening and closing of the Safe is made pursuant to the request of a person who presents a key which is seemingly the same as the guest key for the Safe, the personnel shall be deemed to have exercised due care and the Hotel will not be liable for such opening and closing even when such a key is not the correct one or such a person is not the correct User.

Article 8. Lost or Damaged Key

- (1) When a User has lost or damaged the guest key, he/she is requested to report immediately to Hotel personnel. The personnel may open or have another person open the Safe by breaking the lock or by another means, either of which may damage the Safe.
- (2) In the above case, the User shall be liable for the cost of repairing damage to the Safe caused by opening it without the proper key or for the cost of the replacement of the lock or the key. The Hotel may change the Safe assigned to the User.
- (3) The Hotel shall not be liable for any damages caused by a third party's use of a lost key.

Article 9. Vacating the Safe

- (1) A User shall vacate the Safe and return the guest key no later than the expiration of the terms of this Contract or when he/she no longer has any need to use the Safe.
- (2) If a User does not vacate the Safe within 6 days after he/she has left the Hotel, the Hotel may open the Safe by any means which the Hotel deems appropriate, may take the articles kept in the Safe in its custody or, deeming them abandoned, may sell them by the method and at the price it deems proper or may discard them when unsalable. The guest shall not object to the above disposition made by the Hotel.
- (3) The guest shall pay the cost of the above disposition including the cost of the attendance of any notary public or other third person as required by the Hotel.

10. 貸金庫の修繕

貸金庫の修繕その他やむを得ない事情により、当ホテルが貸金庫の明け渡しまたは区画変更を求めたときは、利用客は直ちにこれに応じてください。

11. 緊急措置

法令の定めるところにより貸金庫の開庫を求められたとき、または火災や格納品が当ホテルに損害を及ぼす等緊急の場合には、当ホテルは、当ホテルが相当と認める方法で貸金庫を開き、その最良で適切な措置を取ることが出来ます。このために利用客に生じた損害について、当ホテルは一切責任を負いません。

12. 損害賠償

- (1) 火災、地震その他当ホテルの責めによらない事由により、貸金庫の開庫に応じられなかったために生じた損害、およびこれらの事由による格納品の滅失、変質等の損害について、当ホテルは責任を負いません。
- (2) 利用客の格納に起因して当ホテルまたは第三者が損害を受けたときは、利用客は、その損害を賠償しなければなりません。

Article 10. Repair of the Safe

When for a justifiable reason, such as repair, the Hotel asks User to vacate the Safe or to change the Safe, he/she is requested to comply with the Hotel's request.

Article 11. Emergency

When the Hotel is ordered to open the Safe pursuant to any law or regulation, or in case of emergency, such as fire or the articles causing damage to the facilities of the Hotel, the Hotel may open the Safe by any way which the Hotel deems appropriate or the take other suitable measures possible. However, the Hotel shall not be liable for any damages incurred by a User due to the above measures.

Article 12. Liability

- (1) If the articles are destroyed, damaged or deteriorated because the Hotel was prevented from responding to a guest's request to open the Safe by fire or earthquake, or other reason beyond control of the Hotel, the Hotel will not be liable for such damages.
- (2) The User shall be liable for damages incurred by the Hotel or by a third person caused by the storage of articles in the Safe.